

Letter of intention

The Library Association of the Republic of Karelia and the Finnish Library Society, hereinafter Parties, are eager to establish and develop cooperation between libraries of Karelia and Finland. Establishment and strengthening relations between the Public Library Institutions of the Parties will assist in united information space organizing, librarianship development, inter-library relations enhancing and innovative technologies implementation.

Parties agree to:

1. exchange information editions
2. organize professional visits of Karelian and Finnish librarians for information exchange, assistance and experience studying
3. run joint professional events
4. recommend Associations' members to implement treaties (agreements, statements of intention) into practice regarding various issues of librarianship, i.e.
 - acquisitions
 - book and information exchange
 - inter-library loan and document delivery system
 - new information technologies, innovations and achievements
 - staff education
 - scientific research and marketing
 - fund raising
 - international relations, etc.
5. exchange information about Parties' activities through e-mail
6. contribute to further corporative relations development
7. contribute to international relations development

Irina Ivanova
President
Library Association of the
Republic of Karelia



Tarja Cronberg
President
Finnish Library Association

Tarja Cronberg

Письмо о намерениях

Библиотечная ассоциация Республики Карелия (БАРК) и Финское библиотечное общество, в дальнейшем именуемые Партнерами, стремятся установить и развивать сотрудничество между библиотеками Карелии и Финляндии. Установление и укрепление связей между Публичными библиотеками Партнеров будет содействовать созданию объединенного информационного пространства, развитию библиотечного дела, укреплению межбиблиотечных связей и внедрению инновационных технологий.

Стороны согласны:

1. обмениваться информационными изданиями
2. организовывать профессиональные поездки карельских и финских библиотекарей с целью информационного обмена, сотрудничества и обмена опытом
3. проводить совместные профессиональные мероприятия
4. рекомендовать членам Ассоциации претворять договоренности (соглашения, утверждения о намерениях) в жизнь, имея ввиду различные аспекты библиотечного дела и т.д.
 - ♦ комплектование
 - ♦ книгообмен и обмен информацией
 - ♦ МБА и доставка документов
 - ♦ новые информационные технологии, инновации и достижения
 - ♦ обучение сотрудников
 - ♦ научные исследования и маркетинг
 - ♦ привлечение средств
 - ♦ международные связи и т.д.
5. обмениваться информацией о деятельности сторон по электронной почте
6. содействовать дальнейшему развитию корпоративных связей
7. содействовать развитию международных связей

Ирина Иванова,
Президент Библиотечной ассоциации
Республики Карелия

Тарья Гронберг
Президент
Финской
библиотечной
ассоциации